

АВТОПЕРЕКЛАДИ АНГЛІЙСЬКОЮ МОВОЮ

САД

Вся метафізика не варта трьох квіток,
Осипаних в рожевому сузір'ї.
Гранати, фейхоа, вогнів стрибок...
Я садом йду, примирена в немир'ї.

09.05.2013, м. Київ

THE GARDEN

All metaphysics isn't valued as flowers three,
Which are strewed in rose constellation.
Ofire, feijoa, pomegranate tree...
I go in garden, my peace isn't peace creation.

09.05.2013, Kyiv (перекл. 2014)

МІЙ ПИСЬМОВИЙ СТІЛ (у період творчих сумнівів)

*Навіяно робочим кабінетом
Чарльза Дікенса*

Письмовий стіл. Відсунутий стілець.
Недбало тут розкидані папери.
Лежить перо. І згорнуті портъери.
Це все – непередбачений кінець.

Писать листа примушує чернець
З неправдою – і шкіряться химери.
Я захлинаюсь, втративши манери, –
Бо дух зійшов до краплі, нанівець.

Ваш подив бачу... Душе, не покинь.
Як той Макбет, не вимовлю «Амінь»,
Схоплю ножа... Та лезо – лиш примара.

Але я знов сідатиму до книг,
Бо відійшла – на хвильку. Не навік, –
Останнього уникнувши удару.

22–23.09.2013, м. Київ